

CITIZEN

Micro HumanTech

ELECTRONIC CALCULATOR

CT-300J

Instruction Manual
Manual de Instrucciones
Livro de Especificacoes
Anweisungshandbuch
Manuel d'instructions
Istruzioni all'Uso
Gebruiksaanwijzing
Manual
Инструкция по эксплуатации
Instrkcja Obsługi
دليل الإرشادات
Peraturan pemakaian
指导说明书
Εγχειρίδιο χρήσης

CBM 99A (CT-300J)

HDB0099A101

Size : 115X70mm

* POWER SUPPLY

English

CITIZEN model CT-300J is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

-Auto power-off function-

The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 5 minutes.

-Battery change-

If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity. After changing battery, please use a metal, elliptical object to press the RESET pad on printed circuit board.

* KEY INDEX

$\left[\frac{ON}{C-CE} \right]$: Power on / Clear / Clear entry key	[+/-]: Sign change key
$[\sqrt{\quad}]$: Square root key	[%]: Percentage key
$[M^+]$: Memory plus key	$[M^-]$: Memory minus key
$[MRC]$: Memory recall key / Memory clear key	
$[00 \rightarrow 0]$: Right-shift key in normal Edit mode	
$\left[\frac{AUTO}{REPLAY} \right]$: Automatic replay key	
$[CORRECT]$: Correction key in Replay mode	
$\left[\begin{array}{c} \rightarrow \\ CHECK \end{array} \right]$: Step-by-step check key in normal Edit mode (a b c=d)	
$\left[\begin{array}{c} \leftarrow \\ CHECK \end{array} \right]$: Step-by-step check key in normal Edit mode (a b c=d)	

* THE SIGNS OF THE DISPLAY MEAN THE FOLLOWING:



$\left[\begin{array}{c} 100 \\ 100 \end{array} \right]$: Item counter (Max : 120)

MEMORY: Memory loaded

-: Minus (or negative) value

ANS: Answer (to indicate the calculation result in Replay mode)

+ - x ÷: Addition, subtraction, multiplication, division sign

CRT: Correction mode

ERROR: Overflow / Logic error

%: Percent

REP: Replay mode

=: Equal sign

File name: CT-300J_English_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Español

La calculadora CITIZEN modelo CT-300J es una calculadora con doble alimentación (energía solar + batería de apoyo) que puede usarse bajo cualquier condición de iluminación.

-Función de apagado automático

La calculadora se apaga automáticamente si no se pulsa ninguna tecla después de unos 5 minutos.

-Reemplazado de la pila-

Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del departamento inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada. Después de cambiar la batería pulse la almohadilla RESET en la tarjeta de circuito impreso con un objeto metálico elíptico.

* INDICE DE LAS TECLAS

[$\frac{ON}{C.CE}$]: Tecla de encendido / borrado / Tecla de borrado de entrada

[+/-]: Tecla de cambio de signo

[$\sqrt{\quad}$]: Tecla de raíz cuadrada

[%]: Tecla de porcentaje

[M^{\pm}]: Tecla de sumar memoria

[M^-]: Tecla de restar memoria

[MRC]: Tecla de recuperación de memoria / Tecla de borrado de memoria

[00 \rightarrow 0]: Tecla de anular el dígito ultimado

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: Tecla de repetición automática

[CORRECT]: Tecla corrección en modo repetición

[CHECK]: Tecla de verificación paso a paso en el modo de edición normal (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

[\leftarrow CHECK]: Tecla de verificación paso a paso en el modo normal de edición (a \leftarrow b \leftarrow c=d)

* LOS SIGNOS EN LA PANTALLA SIGNIFICAN LO SIGUIENTE:



[100] : contador de ítems (Máx: 120)

[CR] : modo corrección

[REP] : modo repetición

MEMORY : memória cargada

ERROR : error de desborde / lógico

- : valor menos (o negativo)

% : tecla de porcentaje

= : signo igual

[ANS] : respuesta (para indicar el resultado del cálculo en el Modo repetición)

+ - * + : signos de adición, sustracción, multiplicación y división

File name: CT-300J_IB_Spanish_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

Português

O modelo CITIZEN CT-300J é uma calculadora com alimentação dupla (energia solar alta + bateria de reserva) operativa sob quaisquer condições de iluminação.

-Função de desligamento automático-

A calculadora se desliga automaticamente se não houver nenhuma teclagem por aproximadamente 5 minutos.

-Troca de bateria-

Se for necessário trocar a bateria de reserva, remova a bateria usada, abrindo a tampa inferior e coloque uma bateria nova, observando a polaridade indicada. Depois de trocar a bateria, use um objeto metálico e elíptico para pressionar a tecla RESET na placa de circuito impresso.

* ÍNDICE DE TECLAS

[$\frac{ON}{C. CE}$] : Tecla para Ligar / Apagar / Tecla para apagar entrada

[+/-] : Tecla para mudança de sinal

[$\sqrt{\quad}$] : Tecla de raiz quadrada [%] : Tecla de porcentagem

[$M \pm$] : Tecla de adição da memória [$M \mp$] : Tecla de subtração da memória

[MRC] : Tecla de recuperação da memória / Tecla para limpar memória

[00 \rightarrow 0] : Tecla de mudança de dígito

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$] : Tecla de repetição automática

[CORRECT] : Tecla de correção em modo de repetição (Replay)

[CHECK] : Tecla de revisão passo-a-passo em modo de revisão normal (Edit) (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

[\leftarrow CHECK] : Tecla de revisão passo-a-passo em modo de revisão normal (Edit) (a \leftarrow b \leftarrow c=d)

* OS SINAIS DO VISOR SIGNIFICAM O SEGUINTE:



$\frac{100}{100}$: Contador de Item (Máx : 120)

REP : Modo de Repetição

ERROR : Erro por Transbordamento / Lógica

% : Tecla de porcentagem

ANS : Answer Resposta (para indicar o resultado do cálculo em modo de repetição (Replay))

+ - * + : Sinal de adição, subtração, multiplicação e divisão

CRT : Modo de correção

MEMORY : Memória carregada

- : Valor menos (ou negativo)

= : Sinal de igualdade

File name: CT-300J_IB_Portuguese_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* Stromversorgung

Deutsch

Der CITIZEN CT-300J ist ein Rechner, der sowohl mit Solarenergie als auch mit Batterien bei allen Lichtverhältnissen verwendet werden kann.

-Automatische Ausschaltfunktion-

Wenn innerhalb von 5 Minuten keine Eingabe erfolgt, schaltet sich der Rechner automatisch aus.

-Batteriewechsel-

Sollte die Batterie gewechselt werden, entfernen Sie bitte die Schrauben vom unteren Teil und tauschen die alte gegen eine neue Batterie aus. Beachten Sie, daß die Batterie richtig, entsprechend der Polarität, eingelegt wird. Drücken Sie nach dem Auswechseln der Batterie mit einem runden metallenen Objekt auf das RESET Feld auf der bedruckten Platine.

* Tastenbeschreibung

[$\frac{ON}{C, CE}$] : Einschalttaste / Löschaste / Eingabelöschaste

[+/-] : Vorzeichenaste

[%] : Prozentaste

[M -] : Speicher-Minus Taste

[00 \rightarrow 0] : Rechts schub taste.

[CORRECT] : Korrekturaste im Abspielmodus

[CHECK] : Schritt für Schritt Überprüfung im Normalmodus (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

[CHECK] : Schritt für Schritt Überprüfung im Normalmodus (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

[$\sqrt{\quad}$] : Wurzelfunktionaste

[M +] : Speicher-Plus Taste

[MRC] : Speicherabruf / -löschaste

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$] : Automatische Abspielaste

* Die Bedeutung der Zeichen am Display:



$\frac{100}{100}$: Zähler (Max : 120)

REP : Abspielmodus

ERROR : Überlauf / logischer Fehler

% : Prozent

ANS : Antwort (zeigt das Ergebnis im Abspielmodus an)

+ - x \div : Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division Zeichen

CRT : Korrekturmodus

MEMORY : belegter Speicher

- : Minus (oder negativer) Wert

= : Gleichheitszeichen

File name: CT-300J_IB_German_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* ALIMENTATION

Français

CITIZEN CT-300J est une calculatrice à double alimentation (alimentation solaire + pile de soutien) opérant sous n'importe quelle condition d'éclairage.

- Fonction de mise hors tension automatique -

La calculatrice s'éteint automatiquement si aucune touche n'est pas pressée durant 5 minutes.

-Remplacement de pile-

Lorsque il faut remplacer la pile, enlève les vis de l'étui bas et remplacer la pile usée et insérer une nouvelle pile selon la polarité indiquée. Après avoir changé la batterie, utilisez un objet elliptique en métal, pour appuyer sur le coussinet de REAJUSTEMENT sur le panneau du circuit imprimé.

* INDEX DES TOUCHES

[$\frac{ON}{C.CE}$]: Touche de mise sous tension/ d'effacement/ Touche d'effacement de l'entrée

[+/-]: Touche de changement de signe [$\sqrt{\quad}$]: Touche de racine carrée

[%]: Touche de pourcentage [M^+]: Touche de mémoire plus

[M^-]: Touche de mémoire moins

[MRC]: Touche de rappel de la mémoire / touche d'effacement de la mémoire

[\leftrightarrow]: Touche de changement droit

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: Touche de répétition automatique

[CORRECT]: Touche de Correction en mode Répétition

[CHECK]: Touche de vérification pas à pas en mode normal d'Edition (a→b→c=d)

[CHECK]: Touche de vérification pas à pas en mode d'Edition normal (a→b→c=d)

* LES SIGNES DE L'AFFICHAGE ONT LES SIGNIFICATIONS QUI SUIVENT :



$\frac{100}{100}$: Compteur (Max : 120)

REP : Mode Répétition

ERROR : Dépassement / Erreur de Logique

% : Touche de pourcentage

ANS : Réponse (pour indiquer le résultat du calcul dans le mode Répétition)

+ - × ÷ : Signes d'addition, de soustraction, de multiplication, de division

CRT : Mode de correction

MEMORY : Mémoire chargée

- : Moins (ou négative) valeur

= : Signe Egal

File name: CT-300J_IB_French_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* ALIMENTAZIONE

Italiano

Il modello CT-300J CITIZEN è un calcolatore a doppia alimentazione (solare ad alta potenza + batteria di riserva) che funziona con qualsiasi tipo di illuminazione.

-Funzione di interruzione automatica-

Il calcolatore si spegne automaticamente se non è stato premuto alcun tasto per circa 5 minuti.

-Sostituzione della batteria-

Nel caso che sia necessario sostituire la batteria, rimuovere il coperchio inferiore, togliere la batteria vecchia e inserire una nuova nel compartimento batteria. Dopo aver cambiato la batteria, si prega di usare un oggetto di metallo ellittico per premere il tasto RESET (REIMPOSTA) sullo schema del circuito stampato.

* INDICE DEI TASTI

[$\frac{ON}{C. CE}$] : Tasto acceso / annulla / Tasto annulla immissione

[$\sqrt{\quad}$] : Tasto cambia segno

[$\sqrt{\quad}$] : Tasto radice quadrata

[$\%$] : Tasto di percentuale

[M^+] : Tasto memoria più

[M^-] : Tasto memoria meno

[MRC] : Tasto richiama memoria / Tasto annulla memoria

[00→0] : Correzione

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$] : Tasto di riproduzione automatica

[CORRECT] : Tasto di correzione in modalità di Riproduzione

[CHECK] : Tasto di controllo di passo in passo in modalità di Modifica normale (a→b→c=d)

[CHECK] : Tasto di controllo di passo in passo in modalità di Modifica normale (a←b←c=d)

* I SIMBOLI DELLO SCHERMO DI VISUALIZZAZIONE

HANNO IL SEGUENTE SIGNIFICATO:



[100] : Conteggio dell'elemento (Massimo: 120)

[REP] : Modalità di riproduzione

ERROR : Errore di traboccamento / logico

% : Tasto di percentuale

ANS : Risposta (per indicare il risultato del calcolo in modalità di Riproduzione)

+ - * + : Segno di addizione, sottrazione, moltiplicazione, divisione

[CRT] : Modalità di correzione

MEMORY : Memoria caricata

- : Valore meno (o negativo)

= : Segno di uguale

File name: CT-300J_IB_Italian_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* VOEDING

Nederlands

De CITIZEN CT-300J is een rekenmachine met tweevoudige voeding (een krachtige zonnecel + back-up batterij) die ook in het donker gebruikt kan worden.

- Automatisch uitschakelen (auto power-off) -

De rekenmachine schakelt automatisch uit indien er geen toets ingedrukt werd gedurende 5 minuten.

-Het verwisselen van de batterijen-

Wanneer u de batterijvakje wilt verwisselen, moet u eerst het deksel van het batterijvakje openen en de oude batterijen verwijderen, en daarna de nieuwe batterijen in het vakje plaatsen. Na het veranderen van de batterij, gebruikt u een metalen elliptisch voorwerp om op het RESET pad van het gedrukte circuitbord te drukken.

* BETEKENIS VAN DE TOETSEN

[$\frac{ON}{C-DE}$]: Inschakelen / Wissen / Invoer wissen [+/-]: Veranderen van \pm teken

[$\sqrt{\quad}$]: Vierkantswortel [%]: Percentage

[M^+]: In geheugen opslaan [M^-]: Uit geheugen verwijderen

[MRC]: Geheugen oproepen / Geheugen wissen

[00 \rightarrow 0]: Veranderen. Bewerkingmodus

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: Automatisch herhalen

[CORRECT]: Correctie in herhalingsmodus

[CHECK \rightarrow]: Stap voor stap controle in normale bewerkingmodus (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

[CHECK \leftarrow]: Stap voor stap controle in normale bewerkingmodus (a \leftarrow b \leftarrow c=d)

* BETEKENIS VAN DE INDICATOREN OP HET SCHERM:



[100]: Itemteller (Max: 120)

[CRT]: Correctiemodus

[REP]: Herhalingsmodus

[MEMORY]: Geheugen geladen

[ERROR]: Overflow / Logische fout

[-]: Minus (of negatieve) waarde

[%]: Percentoets

[=]: Gelijkheidsteken

[ANS]: Antwoord (om het resultaat van de bewerking in de herhalingsmodus aan te duiden)

[+ - * \div]: Symbool van optelling, aftrekking, vermenigvuldiging, deling

File name: CT-300J_IB_Dutch_.doc

Date: 2008/8/22

Size: 7 x 11.5 cm

* STRØMFORSYNING

Danish

CITIZEN model CT-300J er en lommeregner med dobbelt strømforsyning (højtydende solceller + back-up batteri) som kan virke under alle lysforhold.

-Auto sluk funktion-

Lommeregneren slukker automatisk for strømmen hvis der ikke er forestaget nogle indtastninger i cirka 5 minutter.

-Skift batteriet-

Når batteriet skal skiftes, åbner man låget nedenunder, tager batteriet ud, og sætter det nye batteri på plads. Efter batteriskift, anvend venligst en elliptisk genstand til at trykke på RESET på printpladen.

* TASTE INDEKS

[$\frac{ON}{OFF}$] : Tænd / Ryd tast / Ryd indtastning

[+/-] : Skift fortegn tast

[$\sqrt{\quad}$] : Kvadratrods tast

[%] : Procent tast

[M+] : Memory plus tast

[M-] : Memory minus tast

[MRC] : Memory recall tast / Memory ryd tast

[00→0] : Rettelse knap

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$] : Automatisk replay tast

[CORRECT] : Korrektion tast i Replay modus

[CHECK] : Trin-for-trin check tast i normal Edit modus (a→b→c→d)

[CHECK] : Trin-for-trin check tast i normal Edit modus (a→b→c→d)

* TEGNE I DISPLAYET BETYDER FØLGENDE:



[100] : Enhed tæller (Maks : 120)

[CRT] : Korrektion modus

[REP] : Replay modus

[MEMORY] : Memory loaded

[ERROR] : Overflow / Logic error

[-] : Minus (eller negativ) værdi

[%] : Procent

[=] : Lig med tegn

[ANS] : Svar (for at indikere resultat af beregning i Replay modus)

+ - × ÷ : Addition, subtraktion, multiplikation, division tegn

File name: CT-300J_IB_Danish_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* ПИТАНИЕ

Русский

Калькулятор CITIZEN, модель CT-300J имеет двойное электропитание (солнечные элементы + батарея) и способен работать при любом освещении..

-Автоматическое выключение-

Если на клавишах в течение примерно 5 минут не производилось никаких операций, калькулятор автоматически выключится.

- Замена элементов питания -

Благодаря двойному питанию, батареи, устанавливаемые с обратной стороны устройства, работают длительное время. Если изображение на дисплее становится неясным, необходимо заменить батареи. Снимите крышку с нижнего отсека.

Извлеките старые батареи и вставьте новые батареи, соблюдая полярность. После замены батарейки, с помощью тонкого металлического предмета нажмите кнопку RESET на печатной плате.

* ОПИСАНИЕ КЛАВИШ

[$\frac{ON}{C_{CE}}$]: Включение питания / Сброс / Удаление введенного значения [+/-]: Перемена знака

[$\sqrt{\quad}$]: Корень квадратный [%]: Клавиш вычисления процента

[M^+]: Клавиш записи в память со знаком плюс

[M^-]: Клавиш ввода в память со знаком минус

[MRC]: Вызов из памяти / Обнуление памяти

[$00 \rightarrow 0$]: Клавиша «забой» (клавиша правки числа)

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: Клавиш автоматического повторения вычислений

[CORRECT]: Ввод поправок в режиме Replay

[CHECK]: Пошаговая проверка в режиме обычного редактирования (a→b→c=d)

[CHECK]: Пошаговая проверка в режиме обычного редактирования (a→b←c=d)

* ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ, ВЫСВЕЧИВАЕМЫХ НА ЭКРАНЕ:



[$\frac{100}{100}$]: Счетчик операций (Макс : 120)

[CRT]: Режим исправлений

[REP]: Повторение вычислений

MEMORY: Память загружена

ERROR: Ошибка переполнения

-: Минус (или отрицательная величина) %:

Клавиш вычисления процента

=: Равняется

[ANS]: Ответ (высвечивает результат вычислений в режиме Replay)

+ - x + : Знаки сложения, вычитания, умножения, деления

File name: CT-300J_IB_Russian_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* ZASILANIE

Polish

Kalkulator CITIZEN, model CT-300J jest zasilany podwójnie (bateria słoneczna + bateria zwykła) i może pracować w każdych warunkach oświetlenia.

-Funkcja automatycznego wyłączenia-

Jeśli w ciągu 5 minut nie przeprowadzimy żadnych operacji na klawiszach, to kalkulator automatycznie wyłączy się.

-Wymiana baterii-

Jeśli konieczna jest wymiana baterii należy otworzyć dolną uwagę na odpowiednią polaryzację, pokrywę, usunąć stare baterie i włożyć nowe zwracając. Po wymianie baterii proszę nacisnąć przycisk RESET na płytce drukowanej przy pomocy cienkiego metalowego przedmiotu.

* OPIS KLAWISZY

[$\frac{ON}{C_{CE}}$] : Włączanie / Kasowanie / Kasowanie liczby [+/-] : Zmiana znaku \pm
[$\sqrt{\quad}$] : Klawisz obliczania pierwiastka [%] : Klawisz obliczenia procentów
[M^+] : Klawisz wprowadzenia do pamięci ze znakiem plus
[M^-] : Klawisz wprowadzenia do pamięci ze znakiem minus
[MRC] : Klawisz wywołania z pamięci / Kasowania pamięci
[00 \rightarrow 0] : Klawisz powrotu
[$\frac{AUTO}{REPLAY}$] : Klawisz automatycznego powtórzenia obliczeń
[CORRECT] : Klawisz korekcji w trybie Replay
[CHECK \rightarrow] : Sprawdzanie krok po kroku w trybie edycji (a--b--c=d)
[CHECK \leftarrow] : Sprawdzanie krok po kroku w trybie edycji (a--b--c=d)

* ZNACZENIE SYMBOLI WYŚWIETLANYCH NA EKRANIE:



[00] : Licznik operacji (Max : 120)

[CRT] : Tryb poprawiania

[REP] : Powtórzenie obliczeń

MEMORY : Wartość zapisaną w pamięci załadowano

ERROR : Przepelnienie / Błąd logiczny

- : Minus (lub wartość ujemna)

% : Klawisz obliczenia procentu

= : Znak „równa się”

[ANS] : Odpowiedź (wynik obliczenia w trybie Replay)

+ - x \div : Dodawanie, odejmowanie, mnożenie, dzielenie

File name: CT-300J_IB_Polish_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

لغة عربية

*.. تزويد الطاقة

نموذج CITIZEN CT-300J هو ثنائي الطاقة (تزويد شمسي عالي الطاقة وبطارية مساعدة) هو آلة حاسبة تعمل تحت أية ظروف إضاءة.

موظفة إيقاف الطاقة التلقائي.

تقوم الآلة الحاسبة بإيقاف الطاقة تلقائياً إذا لم يتم إدخال مفتاح لحوالي 5 دقائق.

تغيير البطارية.

إذا كانت البطارية الاحتياطية بحاجة إلى تغيير، قم بفتح الغطاء السفلي لإزالة البطارية القديمة وإدخال بطارية جديدة بحسب القطبية المشار إليها. بعد تغيير البطارية، الرجاء استخدام شوتاً معدنياً وبيضاورياً للضغط على مفتاح إعادة التعيين على لوح الدارة المطبوع

*.. فهرس المفاتيح

- [ON] :مفتاح التشغيل/ الحذف/ مفتاح حذف الإدخال
- [C, CE] :مفتاح تغيير الإشارة
- [+/-] : مفتاح النسبة المئوية
- [%] : مفتاح النسبة المئوية
- [M⁺] :مفتاح إضافة الذاكرة
- [M⁻] :مفتاح حذف الذاكرة
- [MRC] : مفتاح استدعاء الذاكرة/ حذف الذاكرة
- [00→0] : مفتاح الرجوع بالتحويل
- [AUTO REPLAY] : مفتاح إعادة العرض التلقائي
- [CORRECT] : مفتاح التصحيح في نمط إعادة العرض
- [MEM+] : مفتاح الفحص خطوة بخطوة في نمط التحرير المعادي (تقديم a→b→c=d)
- [MEM-] : مفتاح الفحص خطوة بخطوة (a→b→c=d)

*.. إشارات شاشة العرض تعني مايلي:



- 100 :عداد الينود (الحد الأقصى: 120)
- CRT : نمط التصحيح
- REP : نمط إعادة العرض
- MEMORY : تم تحميل الذاكرة
- ERROR : خطأ منطقي/ فلتان
- :- قيمة ناقصة (أو سالبة)
- % :مفتاح النسبة المئوية
- = : إشارة التساوي
- ANS :الإجابة (للإشارة إلى نتيجة الحساب في نمط إعادة العرض)
- + - x + : إشارات الجمع والطرح والضرب والقسمة

File name: CT-300J_IB_Arabic_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* POWER SUPLAI

BahasaIndonesia

CITIZEN model CT-300J adalah kalkulator bertenaga dual (tenaga matahari tinggi + baterai pengganti) yang dioperasikan dalam segala kondisi cahaya.

-Fungsi tenaga mati otomatis-

Kalkulator akan mati otomatis apabila tidak digunakan selama 5 menit.

-Cara mengganti baterai-

Jikalau baterai perlu diganti, anda harus membuka dulu kotak baterai dan mengeluarkan baterai lama. Sesudah itu anda baru bisa memasukkan baterai yang baru didalam kotak itu. Setelah mengganti baterai, silahkan gunakan obyek metal berbentuk bulat panjang untuk menekan RESET pada PCB.

* INDEKS TOMBOL

[$\frac{ON}{C. CE}$]: Power Hidup / tombol hapus/Hapus tombol yang dimasukkan

[+/-]: tombol ganti tanda

[$\sqrt{\quad}$]: tombol akar

[%]: tombol Persentasi

[$M \pm$]: tombol Memori plus

[$M -$]: tombol Memori minus

[MRC]: tombol Memori recall / Memory Clear

[00 \rightarrow 0]: Koreksi

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: tombol replay otomatis

[CORRECT]: Tombol pengoreksi pada mode Replay

[CHECK]: Tombol tahap cek pada mode normal Edit (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

[\leftarrow CHECK]: Tahap tombol cek pada normal Edit mode (a \rightarrow b \rightarrow c=d)

* TANDA DARI LAYAR DIARTIKAN SEPERTI BERIKUT :



$\frac{100}{100}$: Item counter (Maksimum : 120)

\square CRT : Mode Koreksi

REP : mode Replay

MEMORY : Memory termuat

ERROR : Overflow / Logika error

- : Nilai Minus (atau negatif)

% : Tombol Persen

= : Tanda sama

ANS : Jawab (menandakan hasil penghitungan pada mode Replay)

+ - * + : Tanda penambahan, pengurangan, perkalian, pembagian

File name: CT-300J_IB_Indonesia_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* 电源

中文

CITIZEN CT-300J 是双重电池计算器(太阳能与电池供电),可以在任何光线下操作。

-自动关闭电源-

如果在5分钟左右不进行任何操作,计算器的电源将会自动关闭。

-电池更换-

如果需要更换电池,打开下盖取出旧电池,将新电池放在电池槽中。更换电池后,请用一金属、椭圆形物体压按印刷电路板上的RESET板。

* 按键索引

[$\frac{ON}{C,CE}$]: 开机/清除/清除输入键 [+/-]: 正负号改变键 [$\sqrt{\quad}$]: 开根号键

[%]: 百分比键 [$M \pm$]: 加法记忆键 [$M \mp$]: 减法记忆键

[MRC]: 显示记忆内容键/清除记忆内容键

[$00 \rightarrow 0$]: 末位删除键

[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: 自动浏览键

[$CORRECT$]: 浏览模式的订正键

[$\frac{CHECK}{\rightarrow}$]: 一般模式下,根据计算过程逐步检查 (a b c=d)

[$\frac{CHECK}{\leftarrow}$]: 一般模式下,根据计算过程逐步检查 (a b c=d)

* 显示屏的符号标识:



$\frac{100}{100}$: 计数值 (最大值: 120)

$\frac{REP}{\square}$: 浏览模式

ERROR: 溢位/逻辑错误

%: 百分比

$\frac{ANS}{\square}$: 浏览模式下之计算结果显示

+ - \times \div : 加, 减, 乘, 除计算

$\frac{CRT}{\square}$: 订正模式

MEMORY: 存储器

-: 负号

=: 等号

File name: CT-300J_IB_Chinese_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

* ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Ελληνικά

Το CITIZEN CT-300J είναι μια αριθμομηχανή διπλής τροφοδοσίας (ηλιακή ενέργεια υψηλής ισχύος + εφεδρική μπαταρία), η οποία λειτουργεί κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες φωτισμού.

-Λειτουργία αυτόματου κλεισίματος-

Η αριθμομηχανή κλείνει αυτόματα, εάν δεν έχει πραγματοποιηθεί καμία πληκτρολόγηση για 5 περίπου λεπτά.

-Αλλαγή μπαταρίας-

Εάν χρειαστεί να αλλάξετε η εφεδρική μπαταρία, ανοίξτε το κάτω περίβλημα για να αφαιρέσετε την παλαιά μπαταρία και να εισάγετε μια νέα μπαταρία με τητυποδεικνυόμενη πολικότητα. Μετά από την αλλαγή μπαταρίας, χρησιμοποιήστε ένα μεταλλικό, ελλειπτικό αντικείμενο για να πιέσετε το RESET στην πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος.

* ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

[$\frac{ON}{C. DE}$]: Πλήκτρο ανοίγματος/διαγραφής /Πλήκτρο διαγραφής
[←]: Πλήκτρο αλλαγής προσήμου [$\sqrt{\quad}$]: Πλήκτρο τετραγωνικής ρίζας
[%]: Πλήκτρο ποσοστού [$M \pm$]: Πλήκτρο μνήμης συν
[$M \pm$]: Πλήκτρο μνήμης πλην [MRQ]: Πλήκτρο ανάκλησης/διαγραφής μνήμης
[00→0]: Πλήκτρο μετατόπισης προς τα πίσω
[$\frac{AUTO}{REPLAY}$]: Πλήκτρο αυτόματης επανάληψης
[CORRECT]: Πλήκτρο διόρθωσης σε λειτουργία επανάληψης
[CHECK]: Πλήκτρο βηματικού ελέγχου σε κανονική λειτουργία επεξεργασίας (α→β→γ=δ)
[←CHECK]: Πλήκτρο βηματικού ελέγχου σε κανονική λειτουργία επεξεργασίας (α←β→γ=δ)

* ΟΙ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΘΟΝΗΣ ΣΗΜΑΙΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:



$\frac{100}{100}$: Μετρητής στοιχείων (Ανωτάτ.: 120)

REP: Λειτουργία επανάληψης

ERROR: Σφάλμα υπερχειλίσεως/λογικής

%: Πλήκτρο ποσοστού

ANS: Απάντηση (για την υπόδειξη του αποτελέσματος του υπολογισμού σε λειτουργία επανάληψης)

CRT: Λειτουργία διόρθωσης

MEMORY: Μνήμη φορτωμένη

-: Τιμή μείον (ή αρνητική)

=: Σύμβολο του ίσον

+ - * +: Σύμβολο πρόσθεσης, αφαίρεσης, πολλαπλασιασμού, διαίρεσης

File name: CT-300J_IB_Greek_.doc

Date: 2008/8/19

Size: 7 x 11.5 cm

CORRECTION AND OVERFLOW	English
CORRECCIÓN Y DESBORDAMIENTO	Español
CORREÇÃO E TRANSBORDAMENTO	Português
KORREKTUR UND ÜBERLAUF	Deutsch
CORRECTION ET DÉPASSEMENT	Français
CORREZIONE E TRABOCCAMENTO ARITMETICO	Italiano
CORRECTIE EN OVERFLOW	Nederlands
KORREKTION OG OVERFLOW	Dansk
Исправления и Ошибка переполнения	Русский
KOREKTA I BŁĄD PRZEPEŁNIENIA	Polish
التصحیح والفاض	لغة عربية
PERBAIKAN DAN KELEBIHAN	Bahasa Indonesia
错误修正	中文
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΕΡΧΕΙΛΙΣΗ	Ελληνικά

Example	Key Operation	Display
Ejemplo	Operación de Tecla	Pantalla
Exemplo	Tecla de Operação	Visor
Beispiel	Tasteneingabe	Anzeige
Exemple	Touche Opération	Affichage
Esempio	Tasti Operativi	Visualizzazione
Voorbeeld	Toetswerking	Weergave
Eksempel	Tastebetjening	Vis
Пример	Операционная кнопка	Дисплей
Przykład	Przycisk	Wyświetlacz
الأمثلة	عملية المقآاح	العرض
Contoh	Operasi tombol	Layar
范例	运算键入	显示屏显示
Παράδειγμα	Λειτουργία πλήκτρου	Οθόνη

1. Calculation Examples / EJEMPLOS DE CALCULACIÓN / EXEMPLOS DE CÁLCULOS / RECHNEN BEISPIELE / EXEMPLES DE CALCULS /

**ESEMPI DI CALCOLO / BEREKENINGSVOORBEELDEN /
 BEREGNINGS-EKSEMPLER / ПРИМЕРЫ ВЫЧИСЛЕНИЙ /
 PRZYKŁADY OBLICZEŃ / امثلة للحساب / CONTOH PENGHITUNGAN /
 运算实例 / Παραδείγματα υπολογισμών**

- Before performing each calculation, press the $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ key.
- Presione la tecla $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ antes de cada cálculo.
- Antes de ejecutar cada cálculo, presione a tecla $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- Drücken Sie vor dem Ausführen einer Berechnung jeweils die $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ Taste.
- Avant d'effectuer chaque calcul, pressez la touche $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- Alvorens een bewerking uit te voeren dient u op de toets $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ te drukken.
- Før hver beregning, tryk på $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ tasten to gange.
- Прежде чем начать вычисления, нажмите клавиш $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- Przed rozpoczęciem obliczeń należy nacisnąć klawisz $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- قبل القيام بكل حساب، اضغط على مفتاح $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- Sebelun melakukan tiap penghitungan, tekan tombol $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.
- 执行任一计算前，请先按 $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ 键。
- Приν πραγματοποιήσετε κάθε πράξη, πατήστε το πλήκτρο $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$.

1 x 2 x 3 = 6	$\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$	00	0.
	1 [x] 2 [x] 3 [=]	04	6. =
	$\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$	00	0.
8 - 3 = 5 7 x 9 = 63	8 [-] 3 [=]	03	5. =
	7 [x] 9 [=]	06	63. =
2 x 3 = 6	2 [x] 2 $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$ 3 [=]	03	6. =
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 $\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$	03	0.
	$\left[\frac{ON}{C,CE}\right]$	00	0.
	2 [+] 4 [+] 6 [=]	04	12. =
100 x 1234 = 123,400	100	01	100.
	[x] 1235	02	1'235.
	[00] → 0	02	123.
	4	02	1'234.
	[=]	03	123'400. =

$5 \times 3 + 0.2 = 75$	5 [x] 3 [=] 0.2 [=]	04	75. =
$8 + 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [=] 4 [x] 3.7 [=] 9 [=]	05	16.4 =
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	03	81. %
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [=] 56 [%]	03	20. %
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [=] 40 [%]	03	420. %
$300 + (300 \times 12\%) = 336$	12 [%]	06	336. %
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	03	180. %
$300 - (300 \times 12\%) = 264$	12 [%]	06	264. %
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	05	625. =
$1 / 2 = 0.5$	1 [=] 2 [=] or 2 [=] [=]	03	0.5 =
$\frac{1}{(2 \times 5 - 2)} = 0.125$	2 [x] 5 [-] 2 [=] [=]	07	0.125 =
$\sqrt{144} = 12$	144 [$\sqrt{\quad}$]	01	12. =
$(-6) + 4 + 7.5 = 5.5$	6 [+/-] [=] 4 [=] 7.5 [=]	04	5.5 =
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	04	-7. =

2. Memory Calculation / Cálculo com memória / Calculación usando Memória / Speicherberechnung / Calcul avec mémoire / Operazione del calcolo memoria / Geheugenberekeningen / Huukommelse regningsoperation / Операции с использованием памяти / Obliczenia z wykorzystaniem pamięci / حساب الذاكرة / Penghitungan Memori / 记忆计算的操作 / Υπολογισμός με μνήμη

$(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$	$[\frac{ON}{C-CE}]$	00	0.
	12 [x] 4 [$M \overset{+}{=}$]	03 MEMORY	48. =
	20 [=] 2 [$M \overset{-}{=}$]	06 MEMORY	10. =
	[MRC]	07 MEMORY	38. =
	[MRC] [$\frac{ON}{C-CE}$] [$\frac{ON}{C-CE}$]	00	0.
$15 \times 2 = 30$ $20 \times 3 = 60$ $25 \times 4 = 100$	15 [x] 2 [$M \overset{+}{=}$]	03 MEMORY	30. =
	20 [x] 3 [$M \overset{+}{=}$]	06 MEMORY	60. =

(total A=190) 150 ÷ 5 = 30 40 x 3 = 120 (total B=150) A - B = 40	25 [x] 4 [M ⁺]	09	MEMORY	100.	=
	150 [÷] 5 [M ⁻]	12	MEMORY	30.	=
	40 [x] 3 [M ⁻]	15	MEMORY	120.	=
	[MRC]	16	MEMORY	40.	
	[MRC] [$\frac{OV}{C-CE}$] [$\frac{OV}{C-CE}$]	00		0.	

3. Constant Calculation / Calculaci3n de la Constante / C3lculo da Constante / Konstantenberechnung / Calcul Constant / Operazione del calcolo costante / Berekeningen met een constante / Regningssystem for konstanter / Вычисления с константой / Obliczenia ze stał3 / حساب الثابت / Penghitungan dengan bilangan konstan / 常数计算 / Υπολογισμός σταθεράς

3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	03		12.	=
3 x 6 = 18	6 [=]	06		18.	=
12 ÷ 4 = 3	12 [÷] 4 [=]	03		3.	=
24 ÷ 4 = 6	24 [=]	06		6.	=
2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	03		5.	=
4 + 3 = 7	4 [=]	06		7.	=
3 - 2 = 1	3 [-] 2 [=]	03		1.	=
2 - 2 = 0	2 [=]	06		0.	=

4. Overflow Error Clear / Limpieza de error del desbordamiento / Apagar erro por transbordamento / Korrektur des Überlauffehlers / Correction de l'erreur de dépassement / Cancellazione dell'errore di traboccamento aritmetico / Overflowfouten wissen / Slet delen over regningskapaciteten / Сброс ошибки переполнения / Likwidacja błędu przepelnienia pamieci / حذف خطأ التفرق الزائد / Penghapusan kesalahan lebih / 超出运算容量的消除 / Διαγραφή σφάλματος υπερχειλίσις

1234567890 x 100 = 123456789000	1234567890	01		1'234'567'890.	
	[x] 100 [=]	03	ERROR	12.34567890	=
	[$\frac{OV}{C-CE}$]	00		0.	

5. repetición automática Função de Revisão & Correção / Repetiç3o Autom3tica/ Überprüfung & Korrektur / Automatische Abspielfunktion/ Fonction V3rifier & Corriger / Rép3tition Automatique/ Controllo e Correzione / Funzione di Riproduzione Automatica/ Controle & correctie / automatisch herhalen/ Check & Korrigier / Auto Replay funktion/ Функция проверки и редактирования / автоматического повторения вычислений / Sprawdzenie i korekcja / Funkcja powtarzania operacji / وظيفة إعادة

العرض التلقائي / الفحص والتصحيح / Cek & Betulkan / Fungsi Auto Replay / 替
 误检查 & 修正 / 自动浏览功能 / Λειτουργία ελέγχου & διόρθωσης /
 αυτόματης επανάληψης

Change to 1 + 5 = 3 from 1 + 2 + 3 = 6	1 [+] 2 [+] 3 [=]	04	6. =
	[AUTO [REPLAY]	01	REP 1. +
		02	REP 2. +
		03	REP 3. =
		04	REP ANS 6.
	[CHECK] [CHECK] → →	02	REP 2. +
	[CORRECT] 5 [-]	02	REP CRT 5. -
	[CORRECT]	02	REP 5. -
	[CHECK] →	03	REP 3. =
[CHECK] →	04	REP ANS 3.	
	[AUTO [REPLAY]	01	REP 1. +
		.	.
		04	REP ANS 3.
Change to 10 x 3 [M ₊] 5 x 2 [M ₊] from 10 x 3 [M ₊] 5 x 22 [M ₊]	10 [x] 3 [M ₊] 5 [x] 22 [M ₊] [MRC]	07	MEMORY 140.
	[AUTO [REPLAY]	01	MEMORY REP 10. x
		02	MEMORY REP 3. =

		03 MEMORY REP ANS 30.
		04 MEMORY REP 5. x
		05 MEMORY REP 22. =
		06 MEMORY REP ANS 110.
		07 MEMORY REP 140.
	[CHECK] [CHECK] ← ←	05 MEMORY REP 22. =
	[CORRECT] 2	05 MEMORY REP CRT 2. =
	[CORRECT]	05 MEMORY REP 2. =
	[CHECK] →	06 MEMORY REP ANS 10.
	[CHECK] →	07 MEMORY REP 40.
	[AUTO REPLAY]	01 MEMORY REP 10. x . . 07 MEMORY REP 40.
All clear & return to initial status	[MRC] [MRC] [$\frac{OV}{C_CE}$] [$\frac{OV}{C_CE}$]	00 0.

Information for Users on Collection and Disposal of used Batteries.

The symbol in this information sheet means that used batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of used batteries, please take them to applicable collection points.

For more information about collection and recycling of batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.



Information on Disposal in other Countries outside the European Union.

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard used batteries, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

99A-Type 115x70mm

WEEE MARK

- En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.
- Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.
- Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.
- Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.
- It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.
- Du** Deponer dit produkt niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.
- Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlings-system for udjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.
- Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.
- Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



JM74932-00F

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,
Tokyo 188-8511, Japan
E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp
<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN Holdings CO.,LTD.,Japan.
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO.,LTD.,Japón.
Design and specifications are subject to change without notice.
西铁城和CITIZEN是日本法人西铁城控股株式会社の注册商标



Printed in China

HDB0099A101 XXX

CBM 99A(CT-300J)
Part No.: HDB0099A101
Size : 115X70mm